

# Projekt Tusen Gnistor

## Transkriberingsregler

**Huvudregel: All text skrivs källtroget: fil för fil, sida för sida, rad för rad, tecken för tecken.**

**Följande undantag och tillägg gäller om inget annat överenskommes:**

1. All transkriberad text skrivs i typsnitt Arial, teckenstorlek 11, radavstånd 1,5.
2. Text som skall användas till utskrift skrivs i Times New Roman, teckenstorlek 12, radavstånd 1,5.
3. Normalt är texten vänsterställd. Indrag görs, **om möjligt**, när sådana finns i originaltexten.
4. Klammerparenteser { } används, när text eller del av text är otydlig. Vid osäkerhet om ordet sätts hela ordet inom klammerparentes: {cirka}.
5. Vid osäkerhet om del av ord sätts den delen inom klammerparentes: {c}irka.
6. Två frågetecken ?? inom klammerparentes används när text eller del av text är oläslig. När en eller flera bokstäver inne i ett ord är oläsliga, placeras frågetecknen på det problematiska stället. Exempel: {Hemmans??re}, {??}olina. Flera alternativa lösningar är möjliga för att ange oläsliga bokstäver. Exempel: Under{??}om, Under{??om}. Alternativt: {Under??om}.
7. Även hela ord som är oläsliga markeras med två frågetecken, t.ex: enkom {??} {??} färdas.
8. Överstruken text i originaltexten visas med genomstrykning. När det överstrukna gör originaltexten otydlig sätts **[överstruket]** för att förtydliga.
9. Hakparenteser [ ] används för förtydligande kommentarer av transkriberaren.
- 10. När författaren stavat uppenbart fel etc. skrivs [sic!] efter felaktigheten. Detta för att förtydliga att transkriberingen görs källtroget.**
11. Noter (slutnoter) används för långa kommentarer och vid platsbrist på sidan. En siffra som hänvisar till slutnoten sätts inom hakparentes [1], [2] o.s.v. Förklaring till noterna återfinns på ett eftersättsblad.
12. Dubbla snedstreck // används för text som är inskriven i efterhand eller skriven i marginalen.
- 13. I originaltexter förekommer i vissa fall mycket långa rader. Av utrymmesskäl delas dessa vid transkriptionen med två kryss i slutet av den transkriberade textraden och med två kryss på nästa för att visa att originalraden fortsätter på samma rad.**  
**Exempel: .. Instruction var Mandelgrens åliggande 1:o att i de Kyrkor han besökte,++ ++undersöka, beskriva och om möjligt vore, äfven afteckna hvad ...**

# Projekt Tusen Gnistor

## Transkriberingsregler

**Huvudregel: All text skrivs källtroget: fil för fil, sida för sida, rad för rad, tecken för tecken.**

14. Text i sigill och stämplor skrivs inom dubbla snedstreck och följs av en kommentar inom hakparentes, till exempel: [Text i ett lacksigill.] eller: [Text i en stämpel.]
15. Grafiska element och specialtecken som är svårhanterliga att överföra till databas noteras inom hakparentes **med transkriberarens kommentar.**
16. Originallets tidstypiska interpunktionstraditioner (punkt, kommatecken, etc.) ersätts med de interpunktionsregler som finns idag. Exempel: Likhetstecken (=) vid avstavning vid radbyte ersätts med bindestreck. Tankstreck (—) eller (——) som konsekvent i originaltexten avslutar meningar ersätts med punkt. Tankstreck som konsekvent åtskiljer satser i meningar ersätts med kommatecken.
17. Utfyllnad vid radslut som understreck ( \_ ) eller ( \_\_\_\_ ) i originalet ignoreras i den transkriberade texten.
18. Upprepningstecken/nedflyttningstecken skrivs med bindestreck och citattecken: "-".
19. Där till exempel orden "*manen*", "*kamar*" förekommer med streck över bokstaven "m" eller "n", skrivs orden som "mannen" och "kammar".
20. Främmande alfabet undviks med undantag för tecknen "ç" och "æ". När tecknen "ɑ", "β" eller "ɖ" förekommer i texten, skrivs det fullständiga ordet inom hakparentes: [alfa], [beta] eller [de]. Förekommer flera alfabet i en och samma text görs förtydliganden inom hakparentes. Exempel: [grekiska alfa] eller [kyrilliska de].
21. När hela ord förekommer i främmande alfabeten översätts dessa bokstav för bokstav och det översatta ordet skrivs inom hakparenteser: "Avva" transkriberas "[Anna]". En not uppger om att transkriberingen skett bokstav för bokstav utan översättning.
22. Upphöjt "o", understruket "o" med streck ovanför bokstaven skrivs som "och".
23. Bokstäverna "s" och "u" med ett streck ovanför och tyskt "y" med prickar ovanför skrivs utan streck och **prickar i svensk text. Tysk text skrivs källtroget.**
24. Upphöjda förkortningar med eller utan streck under ersätts med kolon.  
Exempel: "S<sup>tr</sup>", "3<sup>de</sup>", "Maj<sup>ts</sup>" och "d<sup>to</sup>" skrivs "S:t", "3:de", "Maj:ts" och "d:to".
25. I den transkriberade texten är "Maj:t", "**Maj:st**" och "Maj:ts" de varianter som skrivs ut.
26. "2ne" (tvenne) och "3ne" (trenne) skrivs "2:ne" och "3:ne". "2o" (sekundo) skrivs "2:o".
27. Upphöjda siffror och tecken, t.ex: m<sup>2</sup>, x<sup>x</sup>, x<sup>x)1</sup> skrivs källtroget.

# Projekt Tusen Gnistor

## Transkriberingsregler

**Huvudregel: All text skrivs källtroget: fil för fil, sida för sida, rad för rad, tecken för tecken.**

28. Decimalkomma används när det är osäkert om originaltexten har punkt eller komma.

Exempel: 5.98 % skrivs 5,98 %.

29. Bråktal skrivs med snedstreck även i tabeller. Om det står  $\frac{1}{2}$  skrivs 1/2.

30. Där plus- och minustecknet återfinns rakt ovanför varandra skrivs +/-.

31. Riksdalertecknet skrivs "R: dr".

32. Bancoförkortning skrivs "B: co".

33. Skillingtecknet skrivs "sk." (sk + punkt).

34. Runstyckeförkortning skrivs "rst" (rst utan punkt).

35. Förkortningstecknet nedan ersätts med en punkt.

36. När förkortningstecknet används i orden "Kong", "Kung", "nem" och "tem" skrivs "Kongl.", "Kungl.", "neml." och "templ.". "Kungl." och "Kongl." är de två varianter som skrivs.



37. Fristående text utanför raderna skrivs antingen före eller efter textmassan.

**38. Olika pennor i texten ignoreras oftast.**